

Al repeler esta agresión, deseo informarle, en cumplimiento de instrucciones de mi Gobierno, que éste ha decidido defenderse por todos los medios a su alcance, conforme al Artículo 51 de la Carta de las Naciones Unidas.

Le agradeceré quiera tener a bien disponer que esta carta sea distribuida como documento oficial del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohamed Awad EL KONY
Representante Permanente de la
República Árabe Unida
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/7929

Nota verbal del 5 de junio de 1967 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Yugoslavia

[Original: inglés]
[5 de junio de 1967]

El Representante Permanente de la República Federativa Socialista de Yugoslavia ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Presidente del Consejo de Seguridad y tiene el honor de transmitir a continuación una declaración formulada por Josip Broz Tito, Presidente de la República Federativa Socialista de Yugoslavia, de fecha 5 de junio de 1967, relativa al ataque armado de Israel contra la República Árabe Unida.

“El Gobierno y el pueblo de Yugoslavia se han enterado con la más profunda preocupación e indignación del ataque armado que Israel inició esta mañana contra la República Árabe Unida. Como hace diez años, Israel ha actuado nuevamente como agresor e instrumento de la política imperialista de fuerza y de presión aplicada a los Estados árabes soberanos. El Gobierno de Yugoslavia condena con toda energía la agresión israelí.

“El Gobierno yugoslavo considera que la República Árabe Unida, frente a la constante actitud hostil de Israel y expuesta a incesantes presiones de los imperialistas, ha tomado medidas justificadas para proteger sus derechos soberanos, su integridad territorial y la seguridad de su país. Al mismo tiempo, el Gobierno de la República Árabe Unida, por su parte, ha adoptado medidas para evitar una lucha armada y para buscar una solución pacífica, y por tal motivo ha acudido también al Consejo de Seguridad.

“Si bien en diversas esferas, dentro y fuera de las Naciones Unidas, se han realizado grandes esfuerzos

por asegurar la paz en esa región, Israel ha iniciado operaciones militares a fin de imponer su voluntad por la fuerza de las armas. Al hacerlo, Israel, ha asumido toda la responsabilidad por el estallido del conflicto armado y por todas las consecuencias imprevisibles que ello acarreará para la paz del mundo.

“La agresión israelí debe ser detenida. He ahí el deber de las Naciones Unidas y de todos los Gobiernos y las fuerzas pacíficas del mundo. La Organización de las Naciones Unidas, conforme a sus responsabilidades en materia de mantenimiento de la paz, debe adoptar medidas inmediatas para detener la agresión y asegurar la paz en el Cercano Oriente. Apelamos a todos los Gobiernos para que emprendan sin demora un esfuerzo concertado en este sentido.

“El Gobierno y el pueblo de Yugoslavia expresan su pleno apoyo a la República Árabe Unida y demás países árabes en su resistencia a la agresión, y harán todo cuanto esté a su alcance para ayudarles en su justa lucha.”

El Representante Permanente de Yugoslavia ante las Naciones Unidas solicita del Presidente del Consejo de Seguridad que tenga a bien disponer la distribución de la declaración de Josip Broz Tito, Presidente de la República Federativa Socialista de Yugoslavia, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Danilo LEKIC
Representante Permanente de Yugoslavia
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/7930 Y ADD.1 A 17

Información suplementaria recibida por el Secretario General sobre la situación en el Oriente Medio

DOCUMENTO S/7930

[Original: inglés]
[5 de junio de 1967]

1. En vista de la aparente incertidumbre acerca de la hora en que se reanudará la reunión del Consejo que se suspendió en la mañana del 5 de junio de 1967 [1347a. sesión], he decidido comunicar a los Miembros la información que he recibido desde mi declaración oral ante el Consejo esta mañana. Por lo tanto, esta declaración escrita es suplementaria a la declaración oral de esta mañana.

2. Las comunicaciones directas con el General Bull continúan suspendidas por las razones que mencioné en mi declaración anterior. Sin embargo, entendemos que se está desarrollando un nutrido tiroteo dentro del recinto y en los alrededores de la Casa de Gobierno en Jerusalén. Se pidió la cesación del fuego a las 15, hora local, pero ésta no fue respetada aunque ambos delegados en la Comisión Mixta de Armisticio Jordania-Israelí manifestaron su acuerdo con el arreglo.

3. El Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio Sirio-Israelí ha informado desde Damasco que a partir de las 11.10 horas GMT el aeropuerto de Da-

masco ha sido sometido intermitentemente a ataques aéreos. La Comisión Mixta de Armisticio también ha recibido quejas de Israel de que Megiddo, Eilabum y una localidad al sur de Akko fueron atacadas por aviones.

4. Se ha restablecido el contacto con el Comandante de la Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas, quien informa que a las 14.30, hora local, el campamento principal del batallón indio fue sometido a fuego de artillería y que ahora las comunicaciones con el batallón se hallan interrumpidas. A la misma hora se informó que había disparos de tiradores aislados en el campamento de Rafah. A las 15.20, hora local, se informó que había fuego de artillería cerca del campamento principal del batallón sueco, y al mismo tiempo, que había disparos de artillería y de mortero cerca del campamento de Rafah. En este último resultaron levemente heridos dos civiles locales.

5. Un informe posterior del Comandante de la FENU declara que durante el fuego de artillería ya aludido, dirigido contra el campamento principal de la India, un oficial y un soldado indios fueron muertos y un oficial y nueve soldados habían sido heridos.

6. El Comandante de la FENU ha señalado que uno de los factores que contribuyó a las bajas sufridas como consecuencia del fuego de artillería fue la proximidad de las posiciones militares de la República Árabe Unida a los campamentos en cuestión.

7. El Comandante de la FENU informa que sólo se han oído disparos esporádicos desde las 16, hora local, pero que a las 16.30, hora local, dos aviones israelíes atacaron el puente de Wadi Gaza y lo habrían destruido.

8. A las 17.48, hora local, una estación de radio en Ammán, Jordania, informó que era sometida a un ataque aéreo.

9. En mi declaración al Consejo de Seguridad esta mañana [1347a. sesión], leí al Consejo un llamamiento urgente que había enviado a Su Majestad el Rey de Jordania, relativo a la ocupación por tropas jordanias de la sede del Organismo de las Naciones Unidas para la Vigilancia de la Tregua en Palestina (ONUVT) en la Casa de Gobierno en Jerusalén. Ahora deseo leer al Consejo el texto de un mensaje que he dirigido hoy al Gobierno de Israel, por intermedio del Representante Permanente de Israel ante las Naciones Unidas, con relación al incidente que mencioné en mi declaración de esta mañana, durante el cual un violento ataque por aviones de Israel había causado la muerte de tres soldados indios de la FENU y, posteriormente, la artillería israelí había causado pérdidas en los campamentos de la FENU.

10. Considero que estos incidentes, cada uno a su modo, son tan graves que he tomado la inusitada medida de informar al Consejo de estos dos mensajes antes de recibir confirmación de la recepción de los mensajes por sus destinatarios.

11. El mensaje dirigido a Israel es el siguiente:

“El Secretario General saluda atentamente al Representante Permanente de Israel ante las Naciones Unidas y tiene el honor de referirse a los trágicos incidentes ocurridos el 5 de junio en los que perdieron la vida elementos del contingente indio de la FENU.

“Durante un violento ataque por aviones israelíes contra un convoy de la FENU justamente al sur de Khan Yunis en el camino entre Gaza y Rafah, tres

soldados indios fueron muertos y un número indeterminado resultaron heridos. Todos los vehículos del convoy estaban pintados de blanco, como lo están todos los vehículos de la FENU. Antes de este incidente, el Comandante de la Fuerza, como resultado del fuego de artillería de Israel contra dos campamentos ocupados por el contingente indio de la FENU, había pedido al Jefe de Estado Mayor de las fuerzas israelíes de defensa que impartiera instrucciones de que se observara una rigurosa cesación del fuego en las inmediaciones de las instalaciones y campamentos de la FENU. Este llamamiento fue oído y el General Rikhye fue notificado de que se habían dado instrucciones a las fuerzas israelíes de que respetaran estrictamente la cesación de fuego en las inmediaciones de todas las instalaciones y campamentos de la FENU. Después del incidente, el Comandante de la Fuerza nuevamente pidió al Jefe de Estado Mayor de las fuerzas de defensa israelíes que ordenara a las fuerzas israelíes y, especialmente, a la aviación israelí que tuvieran especial cuidado de evitar disparos contra el personal y las instalaciones de la Fuerza.

“A las 12.30 horas GMT del 5 de junio, el campamento principal del batallón indio de la FENU fue sometido a un bombardeo de la artillería israelí, como consecuencia del cual un oficial y un soldado fueron muertos y un oficial y nueve soldados fueron heridos.

“El Secretario General pide al Representante Permanente de Israel ante las Naciones Unidas que transmita al Gobierno de Israel su enérgica protesta por los actos antedichos cometidos por las fuerzas armadas de Israel, los que han causado una trágica e innecesaria pérdida de vidas entre el personal de la FENU, y pide que se adopten medidas urgentes para asegurar que tales incidentes no se repitan.”

12. Un informe posterior recibido por medios ajenos a las Naciones Unidas, enviado por el Jefe de Estado Mayor del ONUVT, indica que se produjo un nutrido tiroteo en la zona de la Casa de Gobierno aproximadamente a las 11.30 horas GMT del 5 de junio, y poco tiempo después se interrumpieron todas las comunicaciones. Soldados jordanios que se hallaban en el recinto fueron atacados y expulsados luego por tropas israelíes. Estas penetraron entonces por la fuerza en la Casa de Gobierno, aproximadamente a las 12.30 horas, GMT. Cuando amainó el fuego temporalmente, alrededor de las 14 horas GMT, por orden de las tropas israelíes, el Jefe de Estado Mayor del ONUVT y su personal abandonaron la Casa de Gobierno y fueron escoltados hasta Israel. La Casa de Gobierno sufrió serios daños pero no hubo bajas entre el personal del ONUVT. El General Bull informó que a las 14.10 horas GMT continuaba el fuego en Jerusalén. El Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio Jordania-Israelí y su personal seguían en funciones, y el General Bull estaba procurando establecer una sede temporaria.

13. En vista de estos acontecimientos, he enviado el siguiente cablegrama al Primer Ministro de Israel, Sr. Levi Eshkol:

“Entiendo que fuerzas israelíes han expulsado a las fuerzas de Jordania del recinto de la Casa de Gobierno en Jerusalén. Sean cuales fueran las circunstancias que culminaron en la ocupación israelí del solar y los edificios de la Casa de Gobierno,

su ocupación continuada por tropas israelíes constituye una gravísima violación del compromiso asumido de respetar su inviolabilidad.

“En consecuencia, pido al Gobierno de Israel que restituya urgentemente el solar y los edificios de la Casa de Gobierno al mando exclusivo de las Naciones Unidas. Una vez cumplido esto, me propongo obtener un compromiso formal de ambas partes, de respetar la ocupación de la Casa de Gobierno por el Organismo de las Naciones Unidas para la Vigilancia de la Tregua en el futuro.”

14. El Comandante de la Fuerza de Emergencia de las Naciones Unidas ha informado que dos tanques israelíes cruzaron el cerco de alambre de púa que circunda el campamento de Rafah a las 15 horas GMT, y que el fuego de estos tanques causó numerosas víctimas entre el personal local del campamento de Rafah. Durante toda la jornada se produjeron tiroteos esporádicos de artillería y de mortero. En vista del constante peligro para el personal de la FENU, el Comandante de la Fuerza ha decidido replegar las unidades situadas en lugares expuestos a zonas de campamento en la playa tan pronto como sea posible.

15. En las últimas horas de la tarde recibí noticias del Jefe de Estado Mayor del ONUVT, nuevamente por un conducto ajeno a las Naciones Unidas, de que continuaba el fuego nutrido en la ciudad y alrededores de Jerusalén, amenazando seriamente a los lugares santos. Apoyo decididamente la idea que ha sido sugerida, de que Jerusalén sea declarada ciudad abierta a fin de preservar para toda la humanidad sus santos lugares históricos e irremplazables, que encierran un valor espiritual inestimable.

DOCUMENTO S/7930/ADD.1

[Original: inglés]
[6 de junio de 1967]

1. En vista de la aparente incertidumbre acerca de la hora en que se reunirá el Consejo de Seguridad, he resuelto comunicar a los Miembros la información que he recibido desde la publicación del documento S/7930 a fin de que dispongan de esta información sin demora.

2. El Jefe de Estado Mayor del ONUVT informó lo siguiente en la noche del 5 de junio de 1967.

3. La situación en Tiberíades y Damasco, según se informa, estaba en calma. La situación en Beirut, según se informa, estaba en calma. El Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio entre el Reino Hachemita de Jordania e Israel había sido informado por el delegado de Israel que Jordania estaba bombardeando a Tel Aviv y Lydda, y por el delegado jordano que Israel estaba bombardeando a Jenín. Asimismo, había sido informado por el delegado israelí que Israel bombardearía a Ramallah y Ammán si Jordania no suspendía el bombardeo a Tel Aviv y Lydda. El Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio se puso en comunicación con ambos bandos en un intento dirigido a lograr la suspensión del bombardeo jordano y la amenazada represalia israelí. En Jerusalén continuaba un intenso fuego de ametralladoras y morteros en el sector general de Monte Scopus.

4. Continuaron los disparos en Jerusalén durante toda la noche del 5 al 6 de junio, y el 6 de junio continuó un nutrido fuego de mortero y ametralladoras en el sector de la plaza Mandelbaum y al norte de

esa zona. Hacia el amanecer, fuerzas israelíes, al parecer, estaban atacando por tierra para asegurar el enlace con el Monte Scopus, con el apoyo de aviones a baja altura. El Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio está aún en su cuartel general pero ha perdido contacto con los delegados de ambas partes.

5. El centro de control del ONUVT en Tiberíades informó que había estallado un nutrido tiroteo a las 3.55 horas GMT el 6 de junio, a lo largo de casi toda la línea de demarcación del armisticio sirio-israelí. Se emplearon artillería, tanques, aviones y napalm. El centro de control de Tiberíades del ONUVT informó que a las 5.28 horas GMT, fuerzas armadas sirias habían lanzado un ataque de infantería desde Tel el Azzaiwat hacia Shear. A las 5.52 horas el delegado principal de Israel informó a la Comisión Mixta de Armisticio Sirio-Israelí que fuerzas sirias habían lanzado un ataque de vehículos blindados e infantería hacia Tel el Qadi. El Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio había propuesto una cesación del fuego para las 6 horas GMT, pero la lucha continuaba. A las 9.43 horas GMT el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio informó que aún estaba en contacto con las delegaciones de Siria e Israel y que la mayor parte de sus puestos de observación todavía estaban ocupados por el personal correspondiente. Dos propuestas de cesación de fuego formuladas desde que se inició el fuego a lo largo de la línea de demarcación del armisticio entre Siria e Israel habían sido infructuosas y, en su opinión, no era factible una cesación del fuego en las actuales circunstancias.

6. Las transmisiones de noticias de Israel anunciaron que Latrún y Jenín en Jordania habían sido ocupadas por las fuerzas israelíes.

7. En Gaza, el Comandante de la FENU había intentado, mediante sendos mensajes enviados a las autoridades militares de la República Árabe Unida e Israel, lograr una cesación de fuego general por ambos bandos alrededor de los campamentos y demás concentraciones de las tropas de la Fuerza. Las comunicaciones del cuartel general de la FENU habían sido dificultadas en sumo grado por el fuego de artillería israelí en la zona del cuartel general de la FENU y sus alrededores y la antena de radio y los cables telefónicos de la FENU estaban cortados. Durante la jornada del 5 de junio, tal como informé en esa fecha, los contingentes de la Fuerza habían sido atrapados entre el fuego de los dos bandos. En la actualidad se están haciendo todos los esfuerzos posibles para concentrar al personal de la FENU en zonas seguras y organizar su evaluación. Un buque sueco deberá llegar a Gaza durante la jornada del 6 de junio para evacuar al contingente sueco, al hospital noruego y a diversos elementos no indispensables. Se estudian con urgencia otras posibilidades de evacuación tanto en el cuartel general como en la zona. El Comandante de la FENU informó que se estaba considerando la posibilidad de trasladar el batallón indio al campamento de Tre Kroner en Gaza el 6 de junio, a pie.

8. El cuartel general de la FENU estuvo bajo el fuego directo de la artillería israelí en la noche del 5 al 6 de junio. El Comandante había procurado establecer contacto con las autoridades israelíes para hacer cesar este fuego. Sin embargo, después de dos horas y media de intenso bombardeo, que causó fuertes daños a los edificios del cuartel general y a casi la mitad de sus vehículos, el Comandante de la Fuerza se vio obligado a abandonar su cuartel general cuando un